

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 25 (1998)
Heft: 2

Rubrik: Noticias oficiales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Metas de los consejeros federales para 1998

Apertura – Reformas – Futuro

Los 2 temas centrales para los consejeros federales son el desempleo continuo y la posición internacional de Suiza. Durante 1998, seguirán básicamente la estrategia que vienen persiguiendo desde principios de la década: apertura hacia afuera, reformas a nivel nacional e inversiones en el futuro.

En resumen, la política que implementarán los consejeros federales en 1998 abarca la solidaridad en el interior y más allá de nuestras fronteras y la inversión en el futuro del país. Esto es lo que reflejan las metas que se han propuesto alcanzar durante el presente año. Para implementarlas tienen planeado presentarle a los parlamentarios unos 50 asuntos importantes. Consideran que para realizar las prioridades que se han propuesto ejecutar en 1998, es indispensable llevar a cabo un análisis abierto y realista de la situación del país.

Los consejeros federales consideran que aunque desde el punto de vista económico se vislumbra claramente la recuperación, sólo será posible amortiguar pero no solucionar el problema del desempleo durante 1998.

Igualmente, consideran que en cuanto a la política exterior no nos salvaremos de hacer ciertas experiencias y evoluciones que serán un reto para la manera en que nos vemos. El compromiso limitado de Suiza en los asuntos de relaciones exteriores y el debate internacional sobre el papel que jugó durante la Segunda Guerra Mundial influyen negativamente sobre la imagen de nuestro país en el exterior.

Oportunidades intactas

Los consejeros federales sostienen que es de gran importancia que el pueblo suizo analice abierta y críticamente el pasado reciente del país para así poder tener la oportunidad de volver a recordar-

nos de los valores intrínsecos y de las bases de nuestro país.

No obstante, desde el punto de vista político y económico contamos con oportunidades intactas para solucionar los problemas actuales, porque Suiza sigue siendo uno de los países del mundo más fuertes en cuanto a competición y gracias a su sociedad multicultural cuenta con experiencias y tradiciones que no pierden actualidad.

Solidaridad

En el curso del presente año, los consejeros federales pre-

sentarán un proyecto para implementar un Fondo Suizo de Solidaridad. Con ello desean fomentar nuestro sentido de la responsabilidad social y nuestra solidaridad con los menos afortunados – tanto en el interior como en el exterior – y transportar estos valores al futuro.

En cuanto a la política internacional planean que Suiza ya no se contente con jugar el papel de observador y limite su apoyo a lo económico, sino que sea un socio que contribuya junto con la comunidad internacional a resolver los problemas comunes a que nos enfrentaremos en un futuro próximo.

En este campo nuestras relaciones con la Unión Europea (UE) juegan un rol decisivo. En 1998, los consejeros federales prepararán además nuestra afiliación a la ONU.

Comité Volker, aclaración

En respuesta a las preguntas de muchos lectores deseamos aclarar que el «Comité Volker» fue implementado en mayo de 1996 (ver «Panorama Suizo» 1/98, página 9).

Finalmente, mejorarán nuestra cooperación internacional con los países fronterizos en cuanto a la seguridad interna y la lucha contra la criminalidad organizada.

Inversiones en el futuro

El desarrollo sano de la economía es fundamental para luchar contra el desempleo. Con base al convencimiento de que el bienestar de mañana depende de las decisiones de hoy, los consejeros federales prevén inversiones durante 1998 en los siguientes 3 campos claves:

El primero es el fomento de Suiza como país generador de ideas y de investigación. El segundo incluye el análisis de los problemas inherentes a la ingeniería genética que parece ser una de las tecnologías del futuro. El tercero incluye la reforma y el fortalecimiento de la formación profesional – con el pleno conocimiento de que al invertir en la formación profesional original y posterior también invertirán desde el punto de vista social, lo que a fin de cuentas contribuirá a descargar nuestra red socioeconómica.

Otras labores importantes abarcan los ajustes en cuanto a la ley laboral y los preparativos para la reforma fiscal ecológica.

Transporte

Las inversiones a largo plazo en proyectos de infraestructura para el tráfico fomentan el bienestar económico. Tendrán que tomar decisiones sobre la construcción de las transversales alpinas y el trato del tráfico comercial pe-

El programa anual de los consejeros federales

Desde 1996, los consejeros federales presentan a fines de año las metas que se han propuesto alcanzar el año entrante y cuáles medidas tomarán para lograrlo. Estos objetivos están supeditados al plan legislativo del parlamento que abarca 4 años.

La presentación del programa anual está dirigida al público en general y a los representantes del parlamento y de los cantones. El programa es la base del discurso presentado en diciembre por el presidente federal ante los diputados reunidos de los Consejos Nacional y de los Estados. Además, el programa le sirve de orientación y de pauta a los consejeros federales y a la administración en general para realizar sus labores. Los consejeros federales verifican periódicamente durante el año si el trabajo progresa de acuerdo al plan. A fin de año, le presentan a los parlamentarios un informe sobre el progreso alcanzado explicando las causas de las discrepancias, si las hay.

El plan anual, presentado en un folleto atractivo, fácil de leer, es gratuito y puede pedirse por escrito en: Informationsdienst der Bundeskanzlei, CH-3003 Bern o en el Internet (<http://www.admin.ch>).





sado internacional bajo el punto de vista de la situación del tránsito en toda Europa y considerando la política al respecto de la UE. Los consejeros federales, en vista de las metas que persiguen en cuanto a una política ecológica y de transporte compatible con Europa, definirán con estas decisiones el rumbo que tomaremos.

Seguros sociales

Finalmente, deberán definir también el rumbo de la política social. Los consejeros federales decidirán sobre las reformas correspondientes al total de las perspectivas de financiamiento de los seguros sociales. Lo harán bajo el convencimiento de que asegurar el financiamiento de las instituciones existentes tiene prioridad absoluta sobre la implementación de instrumentos nuevos. Observarán esta condición cuando le presenten sus proyectos en cuanto a las revisiones del AVS y de la caja de pensiones.

Finanzas

Todas estas inversiones futuras y los pasos para abrirnos en el campo internacional están supeditados al saneamiento paulatino del presu-

puesto nacional, que los consejeros federales seguirán persiguiendo durante 1998.

El presupuesto público sano no sólo es la condición central que garantiza una economía capaz de concurrir. El déficit continuado con los pagos de intereses crecientes tiene por consecuencia que cada vez hayan menos fondos para cumplir con las tareas en los diferentes campos.

Los consejeros federales están convencidos de que sería irresponsable cubrir los costos de los problemas actuales endeudando a las generaciones futuras. Por ello consideran que el balance del presupuesto nacional hasta el año 2001 sigue teniendo prioridad.

Werner Thut
Cancillería Federal ■

AVS/AI facultativo

Uno de los 50 asuntos más importantes a los que se dedicarán los consejeros federales durante 1998 es el nuevo concepto del AVS/AI facultativo para las y los suizos en el exterior. Actualmente, los encargados están revisando la enmienda propuesta originalmente (ver «Panorama Suizo» 3/97) para volver a presentársela a los consejeros federales durante el primer semestre de 1998. Acto seguido podría ser sometida al requerimiento de posición y luego presentada a los parlamentarios para que debatan sobre ella.

Breve explicación de las iniciativas

«Que la Propiedad Raíz se Transforme en Derecho de Utilidad o de Construcción»

La iniciativa «Que la Propiedad Raíz se Transforme en Derecho de Utilidad o de Construcción» fue lanzada por un comité compuesto de toda suerte de interesados, iniciado por el ciudadano Werner Schmid-Bieri. Aceptar esta iniciativa significaría modificar fundamentalmente

las leyes que regulan la propiedad de los terrenos y, por ende, nuestro sistema económico. La iniciativa propone integrar en la Constitución lo siguiente:

- Dentro de los 10 años siguientes a la aceptación de la iniciativa, los terrenos se transforman en derecho de utilidad o de construcción a favor del dueño del terreno.
- El suelo y los terrenos son propiedad pública por lo que son administrados por las comunidades. La única propiedad adquirible en conexión con ellos es el derecho de utilidad o de construcción. Los intereses anuales por el derecho de utilidad o de construcción son de entre el 2 y el 4% (máximo) del precio del terreno.
- La propiedad de edificios y bienes muebles sigue en pie.

La comunidad en cuestión reembolsará a los dueños que renuncien a su derecho de utilidad o de construcción.

NYF ■

Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

«**Por un Domingo Libre de Tráfico por Estación. Un Ensayo Limitado a 4 Años (Iniciativa de los Domingos)**» (hasta el 11.08.98)

Judith Hauptlin, Postfach 40, CH-9414 Schachen bei Reute
«**Por Primas del Seguro de Enfermedad Dependientes de los Ingresos y el Patrimonio**» (hasta el 22.10.98)

Elise Kerchenbaum, case postale 232, CH-1211 Genève 8

«**Que la Propiedad Raíz se Transforme en Derecho de Utilidad o de Construcción**» (hasta el 20.11.98)

Werner Mühlheim, Postfach 8140, CH-2500 Biel 8

«**Velocidad 30 km/h más Seguridad en las Ciudades, con Excepciones (Calles para Todos)**»

(hasta el 16.03.1999)
Verkehrs-Club der Schweiz, VCS Postfach, CH-3000 Bern 2

«**Repartición del Trabajo**» (hasta el 16.03.1999)

Patrizia Staub, Postfach 7236, CH-8023 Zürich

«**Por Costos de Hospital más Bajos**» (hasta el 02.06.1999)

Denner AG, Postfach 977, CH-8045 Zürich

«**La Salud Debe Permanecer Pagable (Iniciativa de la Salud)**» (hasta el 09.06.1999)

Sozialdemokratische Partei der Schweiz SPS, Postfach, CH-3001 Bern

«**Estaciones Clínicas Modelo**» (hasta el 09.06.1999)
Kunigunde Grätzer-Karner, Postfach 114, CH-8042 Zürich

«**Seis Carriles para la Autopista A1 entre Zurich y Berna**» (hasta el 13.07.1999)
Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

«**Seis Carriles para la Autopista A1 entre Ginebra y Lausanna**» (hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

«**Por una Segunda Galería en el Túnel de la Autopista del San Gotardo**» (hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

Volver a adquirir la nacionalidad

Los menores nacidos en el exterior que posean otra nacionalidad además de la suiza, pierden esta última si no han sido registrados con una autoridad suiza en el exterior o en el interior antes de que hayan cumplido 22 años de edad.

Pueden solicitar volver a adquirir la nacionalidad suiza en un plazo de 10 años. Condición para que las autoridades les otorguen su deseo es que les unan lazos con Suiza. Si residen en Suiza desde hace 3 años, pueden solicitar la ciudadanía suiza aún después de caducado el plazo de 10 años.

Según la disposición transitoria, todos los dobles ciudadanos que nacieron en el exterior como primera generación y que tenían más de 22 años de edad el 30 de junio de 1988 y no habían sido registrados en ninguna oficina suiza, perdieron su ciudadanía suiza. Todas estas personas pueden solicitar volver a ser suizas hasta el 30 de junio de 1998.

Si desea volver a nacionalizarse, presente su solicitud a la representación (embajada o consulado) suiza correspondiente.

NYF